

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie ludźmi Mnie poświęconymi, dlatego nie będziecie jedli mięsa (zwierzęcia) rozszarpanego na polu, rzucicie je psu.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę, byście byli ludźmi Mnie poświęconymi, dlatego nie będziecie jedli mięsa zwierząt rozszarpanych na polach. Przeznaczycie je dla psów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie dla mnie świętym ludem i nie będziecie jeść mięsa rozszarpanego na polu; wyrzucicie je psom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ludem świętym będziecie mi, a mięsa na polu rozszarpanego jeść nie będziecie; psom je wyrzucicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężami świętymi mnie będziecie; mięsa, którego by zwierz pierwszej skosztował, jeść nie będziecie, ale psom wyrzucicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie dla Mnie ludźmi świętymi. Nie będziecie spożywać mięsa zwierzęcia rozszarpanego przez dzikie zwierzęta, ale je rzucicie psom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie ludźmi mnie poświęconymi; dlatego nie będziecie jedli mięsa zwierzęcia rozszarpanego na polu, rzucicie je psom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Macie być dla mnie święci; i nie wolno wam w polu jeść mięsa z czegoś rozszarpanego przez dzikie zwierzę. Macie je rzucić psom.

¹⁾ Wg PS: zupełnie je wyrzucić, וְהִשְׁלַחְתֶּם לַפֶּה.

²⁾ <x>30 17:15</x>